

Jak na anglické filmy?

Jaké je vaše novoroční předsevzetí v tomto roce? Jaký závazek chcete splnit tentokrát? Chcete si opravit byt nebo strávit dovolenou někde jinde, než ji obvykle trávíte? Anebo se konečně chcete zlepšit v angličtině, abyste se na té dovolené nebo v práci domluvili? Pokud je to ten poslední případ, tedy zlepšit se v angličtině, tak vám s tím ráda pomůžu. Dala jsem si totiž také novoroční předsevzetí, a to, že každý týden budu natáčet video nebo napíšu článek, abych vám na vaší cestě za zdokonalením se v cizích jazycích nějak pomohla. Cizí jazyky nejsou jen náplní mé profese, ale jsou také mojí velkou láskou, ráda je studuji sama a ráda je učím i ostatní. Takže jsem se rozhodla, že budu předávat své znalosti nejen na mých soukromých hodinách, ale i tímto způsobem – přes videa a články – aby to bylo přínosné nejen pro mé stávající studenty, ale i pro ostatní. Občas to bude nějaký tip, jak na jazyky celkově, občas nějaký trik, jak na nějaký složitý gramatický jev, nebo jak na jazyky přes písničky nebo filmy, a tak dále. Samozřejmě uvítám také vaše otázky, co vás zajímá a co vás při studiu cizích jazyků trápí.

Takže jdeme na to. Začneme třeba něčím příjemným a jednoduchým. Nikdo se nechce učit, když je to nuda. To je prostě fakt. Často se mě lidé ptají, **jak** se dívat na filmy v angličtině. Nebo v jiném cizím jazyce, to je jedno. Takže, jak na to?

Zprvė, rozdělíme sledování filmů či seriálů s titulky a bez titulků. A podíváme se, jaké plusy a minusy tyto způsoby mají.

Když se díváte na film s titulky, můžete si vybrat titulky české nebo titulky v původním jazyce. Když si pustíte titulky v češtině, tak sice budete lépe chápat děj, ale postupně začnete číst jen samotné titulky a už nestíháte poslouchat angličtinu. Pak už jste rychle unavení a už to vás nebaví. Takže koukání na filmy s českými titulky vidím spíše jako mínus.

Dále, když si zapnete anglické titulky, tak zpočátku pocítíte úlevu, že konečně rozumíte lépe, nebo že dokonce rozumíte všemu, ale jak film pokračuje dál, tak postupně zase hlavně čtete a už moc neposloucháte, chytáte spíše nějaká slovíčka, třeba si všimnete, že se to píše úplně jinak, než se to vyslovuje, což je v angličtině úplně v pořádku : -) to víte, ale film pokračuje dál, a vy si to už nebudete pamatovat, pokud film nezastavíte a neuděláte si poznámky. Nemám nic proti poznámkám, ale většinou nás to při sledování filmu unavuje a navíc se pak k těm poznámkám jen zřídka kdy vrátíme. Musíte být opravdu studijní typ, abyste seděli u filmu, neustále ho zastavovali a dělali si nějaké poznámky. Ano, funguje to, ale měli byste to dělat jen

kousek po kousku, ne celý film nebo půlku, abyste se neunavili moc brzo a aby vás to nepřestalo hned bavit.

Takže když už koukat na filmy s titulky, tak s těmi v původním jazyce. Ale ze své vlastní zkušeností vím, že i toto je dost náročné a unavující. Já osobně u toho dlouho nevydržím. : -)

Ted' se podíváme na to, jak na filmy či seriály bez titulků. A jak jsem na to šla já. Hned mi asi řeknete, že to bude o hodně náročnější než s titulky. Rozumím tomu. Také jsem na začátku měla strach, že tomu nebudu rozumět. A že nebudu mít nějakou pomůcku vedle sebe, třeba, jak se to píše, abych se podívala do slovníku... Ale na druhou stranu, nemusím hned rozumět všemu. Když koukám na detektivky ve své mateřštině, tak se přiznám, že tomu také až tak moc nerozumím. Často je děj tak zamotaný, že ani má mateřština mi nepomáhá pochopit, kdo a co udělal a proč to udělal. Takže jsem si řekla, že na detektivky koukat nebudu. Počká to. Začnu s romantickými filmy, takovými těmi „boy meets girl“, tam je vždycky dopředu vše jasné - dva se potkají, zamilují se do sebe, na začátku to bude fajn, pak bude nějaká překážka, kterou překonají a zase všechno končí happy endem. Pro mě je nejjednodušší koukat zpočátku právě na takovéto filmy. Pokud vás romantické filmy moc nebaví, vyberte si nějaký typ filmu, který vás zajímá a u kterého se cítíte nejvíc v pohodě. Právě to vám bude pomáhat.

Takže první tip je: nemusíte hned rozumět všemu. Pro začátek stačí, když budete rozumět jen těm slovíčkům a větám, které jste se naučili na hodinách nebo nedávno uslyšeli v rádiu nebo v jiném filmu. A toto je také obrovská motivace! Třeba uslyšíte v německém filmu „Zu mir oder zu dir?“ (Ke mně nebo k tobě? Jako: Půjdeme ke mně nebo k tobě? / Sejdeme se u mě nebo u tebe?) A hned nenápadně opakujete zájmena mir a dir. A že v tomto případě nebo s touto předložkou neříkáme mich nebo dich. Anebo, pokud koukáte na podobnou situaci v angličtině, že se někdo chce s někým sejit, tak se to ale anglicky řekne jinak, třeba "Do you want to come over/stop by?". A takhle pomaličku chytáte a opakujete fráze, které už umíte. Pak postupně začnete rozumět i dalším větám.

Hodně věcí se dá pochopit také z kontextu, tedy i s malou slovní zásobou. Například koukáte na film o válce. Vidíte, že mladá žena dostala dopis, čte ho nahlas, vy sice tomu, co čte, moc nerozumíte, ale dají se zachytit některá slovíčka jako war, bomb, attack, killed. A když se čtením toho dopisu skončí, začne plakat. Takže z tohoto kontextu pochopíte, že člověk, od kterého dostala dopis, zahynul. A také asi tušíte,

proč. Třeba malé děti nemají takovou výhodu, když koukají na filmy a nerozumí ani slovům, ani kontextu. Musí se naučit jak jazyk, tak i realie. Ale my, dospělí, máme obrovskou výhodu v tom, že už máme bohaté životní zkušenosti a že se můžeme učit jazyky přes filmy, protože rozumíme kontextu, a tím pádem více rozumíme tomu, co se u toho říká.

Další tip, jak na to, abyste při sledování filmů více rozuměli a byli ve větší pohodě, je ten, že se můžete se podívat na film nejdříve v češtině, a až potom v angličtině. Takže si vyberete film, který se vám líbí, mrknete na něj v češtině, a další den, nebo, pokud máte čas, i hned, v angličtině. Budete už vědět, o co ve filmu jde, kdo je komu kým, tedy jaké jsou tam mezi lidmi vztahy, kdo je čí matkou, kdo je koho kolega a tak dále, jaké problémy mají a jak je řeší. A když se budete dívat na tento film v angličtině, tak už se nemusíte zabývat těmito detaily, už je znáte, a můžete se více soustředit na to, kdo komu co řekl a jak to řekl. Nebudete sice rozumět hned všemu, ale už se budete při sledování cítit komfortněji. Tento tip jsem se dozvěděla od jednoho slavného polyglota a velmi mi to při studiu jazyků pomohlo.

Ještě existuje jeden tip, že budete koukat v originále na nějaký seriál. Zde vám pomůže to, že epizody jsou krátké, asi tak 25 minut, takže se moc neunavíte. Když se mrknete na první epizodu a bude se vám líbit, tak se rozhodnete co dál. Zde jsou dvě možnosti. Jedna možnost je, že mrknete na tu první epizodu ještě jednou a všimnete si, že už tomu rozumíte líp. Protože už jste si zvykli na hlasy a výslovnost herců. A druhá možnost je, že budete koukat na další a další díly tohoto seriálu a postupně budete rozumět více a více. Zase, protože si zvykáte více a více na hlasy a výslovnost herců, a slovíčka a fráze se často opakují. Většinou v seriálech nic těžkého neprobírají, většinou je to o tom, kdo koho má rád, a koho rád nemá, kdo s kým se ožení a s kým se rozvede... 😊 Samozřejmě že můžete občas mrknout do slovníku, pokud slyšíte nějaké slovíčko, které neznáte a které vám chybí, abyste situaci rozuměli líp. Jinak sedět u filmu se slovníkem a pořád tam něco hledat nedoporučuji. Brzo ztratíte chuť.

To jsou tipy, jak na filmy v angličtině nebo v jiném cizím jazyce. Samozřejmě, může jich být i více, ale základní jsem se vám snažila teď popsat. Takže, zbývá vybrat si tip, který vám vyhovuje nejvíce, a jít do toho. Už víte, na jaký film se budete koukat dnes večer? A jak na to půjdete? : -)

Za týden se uvidíme v dalším videu. (Prozradím, že to bude něco... třeba jaké filmy si vybrat a kde je najít. Anebo když mi napíšete nějaký dotaz, tak se pokusím na něj odpovědět.)

A přeji vám všem hodně štěstí a úspěchů v novém roce!